



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.07

"The Road Ends Here"

Con i suoi cari accanto, Gus intraprende un pericoloso viaggio nella grotta per trovare una cura una volta per tutte. Nel frattempo, all'avamposto scoppia il caos.

Scritto da:

Noah Griffith | Daniel Stewart

Regia di:

Jim Mickle

Data della diffusione:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membri del cast

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd (credit only)
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Dahnu Graham	...	Milton
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:13,096 --> 00:00:15,432

Forza, andiamo, muoversi! Controllami il centro avversario. Hai capito? Lo stadio è

2

00:00:15,515 --> 00:00:16,474

stracolmo.

3

00:00:16,558 --> 00:00:20,145

-Non perderlo mai di vista.
-Ci siamo, amici, il momento è arrivato.

4

00:00:20,228 --> 00:00:25,191

Tommy Jepperd sta per scendere in campo per un'ultima partita prima di ritirarsi

5

00:00:25,275 --> 00:00:30,196

per sempre. Come andrà stasera? Non lo so!
Alla sua età, dopo aver sfruttato il

6

00:00:30,280 --> 00:00:35,452

suo fisico poderoso così a lungo, bisogna chiedersi quante risorse gli restino.

7

00:00:35,535 --> 00:00:41,082

Mia madre mi diceva che il chilometro più difficile verso casa è sempre l'ultimo.

8

00:00:41,166 --> 00:00:46,880

Quando sei quasi al traguardo, cominci a rallentare perché sai che stai arrivando.

9

00:00:48,631 --> 00:00:54,095

È allora che devi trovare quello scatto in più. Qualcosa dentro di te che non sapevi

10

00:00:54,179 --> 00:00:55,096

di avere.

11

00:00:56,181 --> 00:01:00,643

Devi trovare quella scintilla che ti ha dato il motivo per vivere fin dal primo

12

00:01:00,727 --> 00:01:01,644

momento.

13

00:01:01,728 --> 00:01:05,982

Beh, sì, purtroppo è così. Il miglior difensore nella storia della League. Non

14

00:01:06,066 --> 00:01:10,528

ho idea di come giocherà stasera. Troppe battaglie in prima linea. Non so nemmeno

15

00:01:10,612 --> 00:01:15,200

come faccia a stare in piedi, figuriamoci a giocare a football. Insomma, questa è

16

00:01:15,325 --> 00:01:16,326

solo la verità.

17

00:01:38,932 --> 00:01:44,187

Ma mia madre mi disse anche un'altra cosa: "Non hai niente per cui valga la

18

00:01:44,270 --> 00:01:48,650

pena vivere, se non trovi nulla per cui valga la pena morire."

19

00:01:56,908 --> 00:01:58,701

L'ULTIMA DIFESA DI JEPERD

20

00:02:24,394 --> 00:02:25,061

Uomo Grande!

21

00:02:27,355 --> 00:02:28,815
Gus! Aspetta.

22

00:02:31,025 --> 00:02:31,776
Gesù.

23

00:02:42,495 --> 00:02:43,580
Come mi ha trovato?

24

00:02:44,164 --> 00:02:47,500
Nuka mi ha indicato la direzione giusta.

25

00:02:47,584 --> 00:02:48,459
Tieni.

26

00:02:49,085 --> 00:02:49,878
Grazie.

27

00:02:54,340 --> 00:02:55,383
Aspetta un attimo.

28

00:02:58,136 --> 00:03:01,764
Jep, voglio presentarti la mia mamma.

29

00:03:01,848 --> 00:03:03,808
La tua... Non ci posso... Cosa?

30

00:03:05,935 --> 00:03:06,728
Io sono Birdie.

31

00:03:07,729 --> 00:03:11,024
Certo, io so esattamente
chi sei. So tutto di te.

32

00:03:11,107 --> 00:03:15,028

E tu sei Uomo Grande. Lui mi
ha raccontato un po' di te.

33

00:03:16,654 --> 00:03:17,530
Grazie.

34

00:03:20,783 --> 00:03:21,576
Per cosa?

35

00:03:23,369 --> 00:03:23,912
Per tutto.

36

00:03:29,834 --> 00:03:36,549
Gus, Singh è con la Zhang. Ci ha traditi,
ragazzo. O meglio, ha tradito te. Stanno

37

00:03:36,716 --> 00:03:38,343
venendo a prenderti.

38

00:03:39,260 --> 00:03:41,054
Per fortuna stiamo per partire.

39

00:03:41,804 --> 00:03:45,808
Per la grotta. È qui, Jep. Nella gola.

40

00:03:47,268 --> 00:03:48,102
Sappiamo dov'è ora.

41

00:03:51,689 --> 00:03:53,316
Sei pronto per un'altra avventura?

42

00:04:07,247 --> 00:04:08,831
Fai strada, Golosone.

43

00:04:49,205 --> 00:04:53,084
Non dobbiamo solo riprenderci casa

nostra. Dobbiamo fermare la Bestia.

44

00:04:53,167 --> 00:04:54,669
E assicurarci un futuro.

45

00:04:54,752 --> 00:04:58,506
Se prosciugano tutta la riserva di
elettricità, siamo spacciati. Non

46

00:04:58,589 --> 00:05:00,008
sopravviveremo all'inverno.

47

00:05:00,091 --> 00:05:01,592
Sentiamo, qual è il piano?

48

00:05:03,261 --> 00:05:06,597
Nuka entrerà dai condotti dell'aria.

49

00:05:07,724 --> 00:05:12,395
Una volta dentro, raggiungerà la serranda
e la aprirà per me, Becky e Wendy. Al via

50

00:05:12,478 --> 00:05:17,150
libera, vi faremo entrare
tutti dalla sala mensa. E poi...

51

00:05:19,736 --> 00:05:21,029
li coglieremo di sorpresa.

52

00:05:21,112 --> 00:05:23,823
Con cosa? Noi non abbiamo armi.

53

00:05:24,699 --> 00:05:28,619
Le ho nascoste io. Una
bella scorta che potremo usare.

54

00:05:28,703 --> 00:05:32,165
Una volta armati, ciascuno di voi
punterà un bersaglio e poi il gruppo.

55
00:05:32,248 --> 00:05:33,750
Sembra che tu l'abbia già fatto.

56
00:05:33,833 --> 00:05:36,461
Sì. Ha già ucciso gli Ultimi Uomini.

57
00:05:39,505 --> 00:05:41,591
E cosa facciamo con i lupi?
Se li liberano mentre siamo lì...

58
00:05:41,674 --> 00:05:43,885
Lasciateli a noi.

59
00:05:45,636 --> 00:05:48,056
La figlia di Zhang ha un
clicker con cui li ha addestrati.

60
00:05:48,139 --> 00:05:50,558
Mentre vi appostate,
noi glielo prenderemo.

61
00:05:50,641 --> 00:05:52,268
Così obbediranno ai nostri comandi.

62
00:05:52,352 --> 00:05:55,271
E una volta chiusi in gabbia, tocca a voi.

63
00:05:56,689 --> 00:06:01,152
Non c'è molto tempo. Mentre parliamo,
stanno esaurendo l'energia per mettere in

64
00:06:01,235 --> 00:06:03,696
funzione la Bestia.

Abbiamo già perso Walter.

65

00:06:06,574 --> 00:06:11,162
Non vorrei perdere più nessuno, ma
probabilmente qualcuno di noi non ce la

66

00:06:11,245 --> 00:06:12,830
-farà.
-Lo sappiamo.

67

00:06:12,914 --> 00:06:14,165
Non molleremo adesso.

68

00:06:14,248 --> 00:06:16,376
Siamo con te, Siana, fino alla fine.

69

00:06:19,462 --> 00:06:20,546
Per Walter.

70

00:06:20,630 --> 00:06:21,172
Per Gus.

71

00:06:22,673 --> 00:06:23,591
Per tutti noi.

72

00:06:23,674 --> 00:06:24,675
Per tutti noi!

73

00:07:09,429 --> 00:07:10,596
PERICOLO

74

00:07:22,150 --> 00:07:23,317
Va' avanti! Forza!

75

00:07:23,401 --> 00:07:24,277
Sbrighiamoci.

76

00:07:26,237 --> 00:07:27,613
Togli tutta questa roba.

77

00:07:35,538 --> 00:07:36,706
Fai passare il cavo qui.

78

00:07:41,461 --> 00:07:42,753
Va bene, agganciatelo!

79

00:07:43,045 --> 00:07:44,338
Sbrigati!

80

00:07:57,310 --> 00:07:59,520
Energia impianto: 30 per cento.

81

00:08:00,480 --> 00:08:01,397
Lo senti?

82

00:08:02,023 --> 00:08:05,526
Il piccolo scalcia. Lo amo già tanto.

83

00:08:05,610 --> 00:08:07,778
Bene, e non devi preoccuparti per me.

84

00:08:08,112 --> 00:08:08,779
Che ci fai qui?

85

00:08:10,114 --> 00:08:12,700
-Controllo come sta Ginger.
-Ti ho detto di farlo?

86

00:08:14,243 --> 00:08:18,873
Se ci tieni a stare qui e fare il padre
del bambino, prepara la Bestia per quando

87

00:08:18,956 --> 00:08:20,249
chiamerà mia madre.

88

00:08:25,963 --> 00:08:27,840
Non puoi parlargli in quel modo.

89

00:08:27,924 --> 00:08:28,758
Quale modo?

90

00:08:29,675 --> 00:08:30,927
Come farebbe la mamma.

91

00:08:31,928 --> 00:08:37,808
Lei mi ha incaricata di accertarmi che il
suo piano proceda senza intoppi. Ti crea

92

00:08:37,892 --> 00:08:38,684
problemi?

93

00:08:40,186 --> 00:08:41,729
Tu prima non eri così.

94

00:08:43,981 --> 00:08:45,691
Quando papà era ancora vivo.

95

00:08:49,028 --> 00:08:51,030
Ricordi l'ultima volta che l'hai visto?

96

00:08:52,573 --> 00:08:53,699
È passato tanto tempo.

97

00:08:54,742 --> 00:08:55,826
Te lo ricordi o no?

98

00:09:02,166 --> 00:09:03,251

Ero ancora incinta.

99

00:09:05,545 --> 00:09:09,340
Non lo avevo detto alla mamma.
Temevo la sua reazione e così

100

00:09:11,551 --> 00:09:15,721
aspettai che papà fosse
nel fienile da solo e

101

00:09:18,516 --> 00:09:19,684
gli raccontai tutto.

102

00:09:23,062 --> 00:09:24,564
Pensavo che avrebbe capito

103

00:09:25,940 --> 00:09:27,608
che avrebbe saputo cosa fare.

104

00:09:30,236 --> 00:09:31,153
Ma lui mi fissò.

105

00:09:33,864 --> 00:09:34,991
Era devastato.

106

00:09:38,869 --> 00:09:42,331
Disse che avrei
distrutto la famiglia se non

107

00:09:45,167 --> 00:09:46,502
me ne fossi sbarazzata.

108

00:09:51,257 --> 00:09:52,258
Ma io non potevo.

109

00:09:57,054 --> 00:09:59,432

Gli dissi che non dipendeva da lui.

110

00:10:03,227 --> 00:10:07,148
Allora si arrabbiò. Non
lo avevo mai visto così.

111

00:10:16,032 --> 00:10:16,949
E me ne andai.

112

00:10:21,537 --> 00:10:22,830
Non lo rividi mai più.

113

00:10:26,751 --> 00:10:27,835
Io non lo sapevo.

114

00:10:30,880 --> 00:10:33,633
Beh, non ha importanza ormai.

115

00:10:36,552 --> 00:10:37,470
Lui è morto.

116

00:10:39,472 --> 00:10:41,265
La mamma ha preso il suo posto.

117

00:10:43,768 --> 00:10:45,227
Perché sei ritornata?

118

00:10:46,937 --> 00:10:49,357
Eri libera da tutto questo.

119

00:10:52,735 --> 00:10:53,861
Non ti manca?

120

00:11:01,160 --> 00:11:03,954
La libertà non è l'unica
cosa che conti, Ginger.

121

00:11:06,540 --> 00:11:09,460
Ho barattato la mia per la sicurezza.

122

00:11:15,966 --> 00:11:17,593
Forse non è stato un affare.

123

00:11:33,275 --> 00:11:35,820
Fase uno trasferimento energia completata.

124

00:11:37,488 --> 00:11:39,156
Avvio fase due.

125

00:11:51,085 --> 00:11:52,878
Secondo la mappa siamo vicini.

126

00:11:53,754 --> 00:11:54,755
Ma dov'è, allora?

127

00:11:56,424 --> 00:12:01,554
Dobbiamo trovarla prima che trovino noi.
Se non fermiamo la malattia, non saremo...

128

00:12:01,637 --> 00:12:03,431
Ehi! La mamma ha detto che è vicina.

129

00:12:04,890 --> 00:12:11,856
Perciò ci siamo. Mi dici sempre di
fidarmi di te. Ora tocca a te fidarti di

130

00:12:11,939 --> 00:12:12,773
lei.

131

00:12:14,567 --> 00:12:15,443
D'accordo?

132

00:12:17,945 --> 00:12:19,029

D'accordo.

133

00:12:22,366 --> 00:12:27,288

Ricordi come hai fatto la prima volta? All'avamposto ti ho detto di...

134

00:12:27,371 --> 00:12:28,289

Ascoltare il mio cuore.

135

00:12:28,372 --> 00:12:34,044

Esatto. Ora dimentica quei brutti ceffi. Per quelli ci sono io.

136

00:12:35,504 --> 00:12:37,715

Pensa al perché tu sei qui.

137

00:12:40,426 --> 00:12:42,136

Per fare stronzate da cervi?

138

00:12:43,721 --> 00:12:44,680

Scherzo.

139

00:12:45,848 --> 00:12:46,766

Ce la puoi fare.

140

00:12:58,652 --> 00:13:01,071

-Ooh!

-Oh, ehi, ehi, ehi! Stai bene?

141

00:13:01,447 --> 00:13:04,366

Direi di no. Fammi dare un'occhiata.

142

00:13:04,450 --> 00:13:10,915

No, tutto a posto. Sono stato molto peggio. E il ragazzo mi tiene in forma.

143

00:13:12,082 --> 00:13:13,459
Sei molto bravo con lui.

144

00:13:15,461 --> 00:13:16,212
Dico sul serio.

145

00:13:18,756 --> 00:13:21,967
È chiaro che tieni molto
a Gus e lui tiene a te.

146

00:13:23,761 --> 00:13:25,888
È bello vedere quello che mi sono persa.

147

00:13:25,971 --> 00:13:32,144
Beh, eri partita per salvare il
mondo e ora siamo entrambi qui con lui.

148

00:13:33,854 --> 00:13:36,982
-Nessun rimpianto.
-Già. Nessun rimpianto.

149

00:13:40,945 --> 00:13:41,821
Senti!

150

00:13:43,072 --> 00:13:45,449
Se riusciamo a entrare in quella grotta

151

00:13:47,910 --> 00:13:49,036
cosa ci troveremo?

152

00:13:55,417 --> 00:13:56,335
Non lo so.

153

00:13:57,878 --> 00:14:01,549
Ma qualsiasi cosa abbia fatto

Thacker, ha scatenato l'Afflizione.

154

00:14:02,550 --> 00:14:05,886
E se sistemiamo quello che lui
ha fatto, la fermeremo, giusto?

155

00:14:07,096 --> 00:14:11,058
Questo però potrebbe
porre fine agli ibridi.

156

00:14:13,769 --> 00:14:15,062
Non ne nasceranno più.

157

00:14:17,606 --> 00:14:19,400
Che cosa dobbiamo fare?

158

00:14:19,483 --> 00:14:25,239
Non sapevamo quali erano i rischi a Forth
Smith e tantomeno le conseguenze. La gente

159

00:14:25,322 --> 00:14:29,743
è morta. Milioni di persone.
Per colpa nostra. Per colpa mia.

160

00:14:32,371 --> 00:14:37,877
Ho sempre cercato di fare il meglio che
potevo, ma non ho mai smesso di chiedermi

161

00:14:37,960 --> 00:14:39,169
se fosse giusto.

162

00:14:44,550 --> 00:14:47,678
E se cercassimo di guarire
un mondo che non è malato?

163

00:15:04,028 --> 00:15:09,450
Devi ascoltare, devi ascoltare. Hai

trovato Birdie, troverai la grotta.

164

00:16:09,885 --> 00:16:10,886
Venite!

165

00:16:11,804 --> 00:16:13,055
Golosone?

166

00:16:13,138 --> 00:16:13,889
Dove sei?

167

00:16:28,362 --> 00:16:30,698
Gus! Dove stai andando?

168

00:16:45,087 --> 00:16:46,255
Ragazzi!

169

00:16:54,430 --> 00:16:55,264
Oh, mio Dio!

170

00:17:03,647 --> 00:17:05,274
Sembra quella del mio sogno.

171

00:17:10,237 --> 00:17:12,448
Entriamo, coraggio.

172

00:17:17,870 --> 00:17:18,787
Sei pronta?

173

00:17:20,706 --> 00:17:21,623
Dopo di te.

174

00:17:53,781 --> 00:18:00,954
-Date un'occhiata. Dammi una mano.
-Nel garage, dopo i lupi. Usate il

175

00:18:16,887 --> 00:18:23,685
ponteggio. C'è una porta di sicurezza di
sopra, nell'area soggiorno. Da lì

176

00:18:41,120 --> 00:18:47,709
attirerete i ragazzi di Rosie. Buona
fortuna.

177

00:19:04,977 --> 00:19:05,978
Forza! Forza!

178

00:19:10,315 --> 00:19:11,275
Ecco, tieni.

179

00:19:13,569 --> 00:19:14,194
Questo a te.

180

00:19:19,533 --> 00:19:20,200
Scusami.

181

00:19:37,342 --> 00:19:38,177
Ehi!

182

00:19:45,976 --> 00:19:46,977
Shh! Shh!

183

00:19:50,856 --> 00:19:53,317
Energia impianto 20 per cento.

184

00:19:53,400 --> 00:19:55,611
-Merda.
-Trasferimento energia critico.

185

00:19:55,694 --> 00:19:57,487
Muoviamoci. Hanno quasi finito.

186
00:20:08,207 --> 00:20:09,291
Facciamogliela pagare.

187
00:20:10,083 --> 00:20:13,170
Attenzione! Spegnimento
dell'impianto imminente.

188
00:20:20,427 --> 00:20:21,386
Accidenti!

189
00:20:26,433 --> 00:20:28,894
Questo posto non aiuta
la mia claustrofobia.

190
00:20:40,739 --> 00:20:41,573
Ooh!

191
00:20:44,117 --> 00:20:45,452
No, Gus, no!

192
00:20:46,161 --> 00:20:47,537
Tranquilla. È ghiaccio.

193
00:20:47,621 --> 00:20:51,708
No, quell'acqua è gelida. Se ci cadi
dentro, non resisterai 30 secondi.

194
00:20:51,792 --> 00:20:53,961
Allora facciamo una prova.

195
00:21:08,934 --> 00:21:09,935
Vado prima io.

196
00:21:14,564 --> 00:21:15,482
Non penso proprio.

197

00:21:18,610 --> 00:21:20,404
Ci dev'essere un altro modo.

198

00:21:22,864 --> 00:21:25,659
Laggiù! Passiamo sui massi.

199

00:21:28,161 --> 00:21:31,540
Ma certo! Così attraversavo
i torrenti nello Yellowstone.

200

00:21:33,375 --> 00:21:34,209
Ah!

201

00:21:34,376 --> 00:21:35,669
Vado prima io.

202

00:21:35,752 --> 00:21:37,087
-Ma...
-Gus!

203

00:21:39,006 --> 00:21:40,048
Ascolta tua madre.

204

00:22:04,281 --> 00:22:05,157
Mamma!

205

00:22:05,615 --> 00:22:06,491
Sto bene!

206

00:22:16,460 --> 00:22:18,128
Ora tocca a me.

207

00:22:20,464 --> 00:22:22,424
Gus, fa' attenzione.

208

00:22:54,164 --> 00:22:54,623
Gus!

209
00:23:03,298 --> 00:23:05,258
-Sbrigatevi!
-Vai!

210
00:23:07,594 --> 00:23:08,470
Forza.

211
00:23:10,931 --> 00:23:11,556
Veloce.

212
00:23:24,069 --> 00:23:25,237
C'è mancato poco!

213
00:23:25,320 --> 00:23:26,488
Pochissimo.

214
00:23:26,571 --> 00:23:28,407
È sempre così con voi due?

215
00:23:29,032 --> 00:23:30,325
-Già.
-Più o meno. Ah!

216
00:24:01,356 --> 00:24:03,859
Forza! Forza! Datemi una mano!

217
00:24:03,942 --> 00:24:06,445
Porta qua! Vai con la saldatrice!

218
00:24:06,570 --> 00:24:10,031
Cambia quel verso. Laggiù!
Laggiù! -Così, perfetto. -Via! Via!

219

00:24:10,615 --> 00:24:13,285
Eccomi! Va bene qui? Da
qui non mi serve a niente.

220

00:24:13,368 --> 00:24:16,079
Andiamo, andiamo! Passalo adesso.

221

00:24:16,163 --> 00:24:18,748
Vieni, aiutami. Sì. Avanti, vieni qua.

222

00:24:18,832 --> 00:24:20,709
Ce n'è un altro. Aiutiamo, ragazzi.

223

00:24:20,792 --> 00:24:22,711
Al tre. Uno, due, tre! Vai!

224

00:24:23,253 --> 00:24:24,212
Così, perfetto.

225

00:24:24,296 --> 00:24:26,173
Largo, largo!

226

00:24:26,381 --> 00:24:29,468
Attento al macchinario.
Presto! Ancora un altro, su!

227

00:24:29,551 --> 00:24:32,637
Ecco, perfetto! Fai luce.
Fai luce qui, fai luce!

228

00:24:33,555 --> 00:24:36,933
Bisogna controllare. Ti
aiuto io, dai. Forza, sbrigati!

229

00:24:37,726 --> 00:24:40,103
Guarda bene che ci siamo.

230

00:24:40,187 --> 00:24:41,938
Coraggio, ragazzi! Spostiamole!

231

00:24:45,108 --> 00:24:48,778
Perfetto, così. Date un'occhiata.

232

00:24:49,571 --> 00:24:51,823
Dammi una mano. Sì, arrivo.

233

00:24:52,240 --> 00:24:55,118
Tutto bene? Ah, non ce la faccio da solo.

234

00:24:55,202 --> 00:24:56,369
-Va bene.
-Ehi!

235

00:24:58,288 --> 00:25:02,250
La Bestia è quasi pronta. Il
trasferimento sta finendo. Sei sicuro di

236

00:25:02,334 --> 00:25:03,043
essere in grado?

237

00:25:05,212 --> 00:25:10,217
Ma certo. Il mio vecchio riparava quelle
macchine prima del Crollo. Ci penso io.

238

00:25:10,300 --> 00:25:16,348
Bene, devi condurla fino alla grotta. Non
rallentare, non fermarti. Niente cazzate,

239

00:25:16,431 --> 00:25:17,224
questa volta.

240

00:25:18,642 --> 00:25:19,726
È tutto chiaro?

241

00:25:19,809 --> 00:25:20,852

Sì, è chiaro.

242

00:25:29,569 --> 00:25:34,074

-Energia impianto quindici per cento.

-Non dobbiamo lasciarlo partire, chiaro?

243

00:25:42,666 --> 00:25:45,210

Ehi! Mi passi quella
cassetta degli attrezzi?

244

00:25:45,293 --> 00:25:46,169

Arriva!

245

00:25:47,671 --> 00:25:48,547

Merda!

246

00:25:51,341 --> 00:25:51,883

Oh, no!

247

00:25:55,595 --> 00:25:57,681

Andiamo con quelle casse! Forza!

248

00:25:58,848 --> 00:26:00,976

Non ce ne sono altre.

249

00:26:06,731 --> 00:26:08,733

Ehi, ma che sta succedendo?

250

00:26:37,137 --> 00:26:38,555

Uomo Grande, stai bene?

251

00:26:38,972 --> 00:26:40,765

Sì, sì, sto bene. Sto bene.

252

00:26:57,741 --> 00:26:58,325
Ragazzi!

253

00:26:59,576 --> 00:27:00,410
Fiori viola.

254

00:27:00,493 --> 00:27:03,246
-Sta' indietro!
-Avrei dovuto immaginarlo. Qui è

255

00:27:03,330 --> 00:27:05,290
iniziato tutto. È il focolaio.

256

00:27:06,499 --> 00:27:07,584
Aspetta.

257

00:27:10,754 --> 00:27:11,546
Perché brillano?

258

00:27:19,929 --> 00:27:20,722
Sono ghiacciati.

259

00:27:24,267 --> 00:27:25,185
Sono ghiacciati!

260

00:27:25,268 --> 00:27:28,229
Non sono pericolosi, allora!
Ci possiamo passare in mezzo.

261

00:27:28,313 --> 00:27:29,439
Ha ragione.

262

00:27:29,522 --> 00:27:31,775
Ma se ne spezziamo anche
uno solo, fine dei giochi.

263

00:27:31,858 --> 00:27:35,570
Non abbiamo scelta! Quello che
abbiamo sempre cercato è laggiù.

264

00:27:36,571 --> 00:27:38,073
Questo è il tratto finale.

265

00:27:39,532 --> 00:27:40,700
L'ultimo chilometro.

266

00:27:42,869 --> 00:27:44,037
Arriviamo alla fine.

267

00:27:48,041 --> 00:27:49,250
Lo faremo lentamente.

268

00:27:54,547 --> 00:27:55,590
Respira.

269

00:27:57,425 --> 00:27:58,259
Okay.

270

00:28:07,477 --> 00:28:08,311
Okay.

271

00:28:12,941 --> 00:28:13,775
Fate attenzione.

272

00:28:46,766 --> 00:28:47,684
Chi è quello?

273

00:28:50,061 --> 00:28:53,732
È di Fort Smith. La squadra di
Gillian è arrivata fino a qui.

274

00:29:17,380 --> 00:29:20,800
Non ce la faccio. Non
ce la faccio! Non ce la...

275

00:29:25,346 --> 00:29:26,222
Uomo Grande!

276

00:29:26,306 --> 00:29:27,557
Non ce la faccio.

277

00:29:28,141 --> 00:29:34,939
Ehi! No, no, no, no, no. Va tutto bene.
Ehi, ehi, ehi! Shh, shh! Respira. Respira.

278

00:29:36,065 --> 00:29:37,192
Ah, senti.

279

00:29:37,275 --> 00:29:39,527
-Non posso.
-Senti. Okay.

280

00:29:41,029 --> 00:29:45,950
-You just call out my name.
-Che diavolo stai facendo?

281

00:29:46,034 --> 00:29:48,453
Provo a calmarti. Non
lo so. Non lo so, ah...

282

00:29:48,536 --> 00:29:49,662
And you know...

283

00:29:49,746 --> 00:29:50,580
Canta con me.

284

00:29:50,663 --> 00:29:54,292
Wherever I am, I'll come running.

285

00:29:55,418 --> 00:29:57,545
To see you again. Canta con me.

286

00:30:00,006 --> 00:30:04,511
-Winter, spring, summer or fall.
-Winter, spring, summer or

287

00:30:04,594 --> 00:30:08,097
-fall. All you have to do is call.
-To do is call.

288

00:30:09,140 --> 00:30:12,310
-And I'll be there, yes.
-I'll be there, yeah.

289

00:30:12,393 --> 00:30:13,561
Che cosa stupida.

290

00:30:15,271 --> 00:30:15,855
Ma funziona.

291

00:30:18,107 --> 00:30:19,442
Conosco quella canzone.

292

00:30:19,984 --> 00:30:23,029
Pubba la canticchiava
quando pensava di essere solo.

293

00:30:26,282 --> 00:30:27,033
Davvero?

294

00:30:42,131 --> 00:30:44,050
Il ghiaccio! Si sta sciogliendo!

295

00:30:45,426 --> 00:30:48,763

La fiaccola! Sta scaldando i
fiori! Spegnila! Spegnila!

296

00:30:51,599 --> 00:30:52,350
Aiuto!

297

00:30:55,395 --> 00:30:58,064
-Non si spegne!
-Dannazione!

298

00:30:59,274 --> 00:31:02,610
-Via da qui! Via! Via!
-Via! Via!

299

00:31:03,862 --> 00:31:04,696
Via!

300

00:31:14,747 --> 00:31:18,042
Ehi, Jep! Guarda un po'.

301

00:31:33,016 --> 00:31:34,100
Ci siamo.

302

00:31:36,644 --> 00:31:38,271
Qui è dove tutto è iniziato...

303

00:31:40,440 --> 00:31:41,941
Gli ibridi e l'Afflizione.

304

00:32:00,835 --> 00:32:04,547
Thacker nel suo diario lo ha
chiamato il "Sangue della Terra".

305

00:32:06,966 --> 00:32:07,884
Perché?

306

00:32:21,439 --> 00:32:22,774
Sei il cuore che batte.

307
00:32:28,738 --> 00:32:30,865
Il Sangue della Terra è dentro l'albero.

308
00:32:30,949 --> 00:32:32,700
Santo cielo!

309
00:32:41,125 --> 00:32:42,293
Quella è...

310
00:32:42,377 --> 00:32:43,294
Di Thacker.

311
00:32:45,046 --> 00:32:50,468
Ha colpito l'albero per prenderne la
linfa. Per tutti questi anni ha gocciolato

312
00:32:50,551 --> 00:32:51,511
nel ghiaccio e poi

313
00:32:53,930 --> 00:32:55,515
è arrivata fino a Fort Smith.

314
00:32:55,598 --> 00:32:57,058
Sta morendo da allora.

315
00:32:58,851 --> 00:32:59,894
Ehi, aspetta! Che stai facendo?

316
00:32:59,978 --> 00:33:01,187
La tolgo, così guarisce.

317
00:33:01,270 --> 00:33:02,897
No, Gus. No, no, no, no.

318

00:33:04,440 --> 00:33:07,986
Come sarebbe? Per questo siamo
qui. Per rimettere tutto a posto.

319

00:33:08,069 --> 00:33:11,114
Non sappiamo cosa può
succedere se estrai quell'ascia.

320

00:33:12,865 --> 00:33:16,285
Correggiamo l'errore di Thacker,
l'albero guarisce e si ferma il virus.

321

00:33:16,369 --> 00:33:18,287
E se cancellassimo il tuo futuro?

322

00:33:19,664 --> 00:33:24,252
Potresti diventare l'ultimo della
tua specie, tu e ogni bambino come te.

323

00:33:25,962 --> 00:33:27,005
Io non capisco.

324

00:33:27,088 --> 00:33:29,632
Ci sono sempre delle conseguenze, ricordi?

325

00:33:30,341 --> 00:33:36,055
L'albero colpito da Thacker ha generato
l'Afflizione per uccidere la nostra

326

00:33:36,139 --> 00:33:41,978
specie, ma ha anche creato la specie che
avrebbe ereditato la Terra. Gli ibridi,

327

00:33:42,061 --> 00:33:43,104
Gus. Tu.

328

00:33:49,902 --> 00:33:53,239

Se fermiamo una cosa,
rischiamo di fermare l'altra.

329

00:33:56,034 --> 00:33:57,243

Che facciamo, allora?

330

00:33:59,287 --> 00:34:00,371

Dobbiamo andarcene.

331

00:34:02,123 --> 00:34:07,045

E far sparire l'entrata della grotta
così che nessuno la trovi, sennò gli umani

332

00:34:07,128 --> 00:34:10,256

cercheranno di impedire
ciò che si deve compiere.

333

00:34:12,675 --> 00:34:15,344

Lasciamo che la natura
faccia il suo corso.

334

00:34:19,640 --> 00:34:24,062

Ma così morirete! Tutti e due.
L'Afflizione spazzerà via gli ultimi

335

00:34:24,145 --> 00:34:25,021

umani.

336

00:34:25,146 --> 00:34:27,106

Noi non meritiamo di sopravvivere.

337

00:34:27,982 --> 00:34:29,817

Abbiamo già i minuti contati.

338

00:34:32,153 --> 00:34:32,904

Jep?

339

00:34:37,283 --> 00:34:42,205
Io ho sempre creduto che questo
viaggio sarebbe stato di sola andata per

340

00:34:42,288 --> 00:34:43,122
me.

341

00:34:44,957 --> 00:34:45,792
No.

342

00:34:46,834 --> 00:34:48,169
Ascoltami, ometto.

343

00:34:50,755 --> 00:34:54,550
Hai trovato la tua mamma.
Questo è ciò che conta.

344

00:34:59,222 --> 00:35:05,978
Il nostro tempo è finito. Munaq aveva
ragione. Gli umani sono la malattia.

345

00:35:06,062 --> 00:35:08,231
L'Afflizione è la cura.

346

00:35:10,817 --> 00:35:11,776
Tocca a voi adesso.

347

00:35:11,859 --> 00:35:15,154
No! Dev'esserci un modo per
salvare tutti! Deve esserci!

348

00:35:19,534 --> 00:35:23,704
Mi dispiace di non essere
stata con te in questi anni.

349

00:35:25,248 --> 00:35:30,169
Ma quello che posso fare ora è
darti la possibilità di crescere.

350

00:35:36,259 --> 00:35:39,095
Troppo tardi! Grazie
per averci fatto strada.

351

00:35:41,347 --> 00:35:47,812
Però hai ragione, Gus! Fermeremo
l'Afflizione con il tuo aiuto.

352

00:35:50,815 --> 00:35:55,027
-Prendi un martello.
-Energia impianto cinque per cento. Ultimo

353

00:35:55,111 --> 00:35:59,031
avvertimento! L'erogazione verrà sospesa
fra tre minuti.

354

00:35:59,782 --> 00:36:01,784
-Che fate voi?
-Becky, i lupi sono

355

00:36:01,868 --> 00:36:03,244
ancora qui. Dove siete?

356

00:36:03,327 --> 00:36:04,203
Ci siamo quasi.

357

00:36:13,337 --> 00:36:14,172
Bene.

358

00:36:15,548 --> 00:36:19,719
Quando premerò questo, verranno qui.
Appena passano la prima porta, chiudila e

359

00:36:19,802 --> 00:36:23,014
saranno in trappola. Abbiamo
solo una possibilità. Sei pronta?

360

00:36:23,097 --> 00:36:23,806
Pronta.

361

00:36:38,237 --> 00:36:41,240
Bella trovata! Ma non obbediscono a tutti.

362

00:36:43,451 --> 00:36:49,332
Mi hai chiesto il nome di mio figlio. Si
chiamava Bruno. Ed ecco i suoi fratelli.

363

00:36:49,415 --> 00:36:53,085
Non vedevano l'ora di
incontrare chi lo ha ucciso.

364

00:36:53,169 --> 00:36:54,462
Non sei costretta, Rosie.

365

00:36:57,340 --> 00:36:59,508
Sì, devo farlo.

366

00:36:59,759 --> 00:37:04,972
Tua madre ti sta usando. Cosa credi che
succederebbe, se lei ce la facesse? Vorrà

367

00:37:05,056 --> 00:37:08,142
soltanto nascite umane.
Che farà dei tuoi ragazzi?

368

00:37:11,812 --> 00:37:12,647
Vai!

369

00:37:38,923 --> 00:37:39,590

Ehi!

370

00:37:41,050 --> 00:37:41,884
Ora!

371

00:37:56,857 --> 00:37:57,650
Sono lassù!

372

00:38:01,279 --> 00:38:02,446
Non fateli scappare!

373

00:38:02,530 --> 00:38:03,531
Corri! Corri!

374

00:38:12,415 --> 00:38:13,958
Alla Bestia, adesso!

375

00:38:20,548 --> 00:38:23,467
Singh! Io ti ucciderò!

376

00:38:23,551 --> 00:38:27,847
Perché vuoi uccidere qualcuno di noi?
Debelleremo l'Afflizione e salveremo le

377

00:38:27,930 --> 00:38:29,598
-vostre vite.
-Non potete!

378

00:38:29,682 --> 00:38:35,187
Dottoressa Miller! Non ha già fatto troppi
errori negli ultimi dieci anni? Da madre

379

00:38:35,271 --> 00:38:37,023
a madre, chiuda il becco!

380

00:38:50,369 --> 00:38:53,456

Avevamo ragione, mio
caro. Avevamo ragione.

381

00:38:55,541 --> 00:38:59,045
L'abbiamo trovato. Portate la Bestia.

382

00:39:00,046 --> 00:39:00,755
Dottore?

383

00:39:09,221 --> 00:39:14,560
Dottor Singh, noi lo abbiamo sognato
questo posto. Risolvevamo tutto insieme.

384

00:39:14,643 --> 00:39:15,644
Mi dispiace, Gus.

385

00:39:17,730 --> 00:39:22,943
Il destino ci ha fatto incontrare,
ma c'è una cosa che non ti ho detto.

386

00:39:26,405 --> 00:39:27,907
Il mio sogno finiva così.

387

00:39:32,161 --> 00:39:35,164
Il destino funziona in questo modo, Gus.

388

00:39:37,208 --> 00:39:38,292
Non puoi sfuggirgli.

389

00:39:42,463 --> 00:39:45,091
Merda! Stanno barricando il garage.

390

00:39:46,967 --> 00:39:48,010
Dannazione!

391

00:39:48,094 --> 00:39:51,972

-L'impianto si spegnerà fra un minuto.
-È scarico. Ci hanno incastrato.

392

00:39:52,556 --> 00:39:54,892
Forza, avanti! Così.

393

00:39:54,975 --> 00:39:57,353
Avanti, più veloci! Dai, dai, dai!

394

00:39:57,436 --> 00:39:59,730
Dai con quei barili! Da questa parte!

395

00:39:59,814 --> 00:40:01,107
Sì, così!

396

00:40:09,323 --> 00:40:11,784
Tutto a posto, Facciamo
partire questo affare.

397

00:40:15,871 --> 00:40:20,126
Energia insufficiente.
L'impianto si spegnerà fra trenta secondi.

398

00:40:20,209 --> 00:40:21,877
Ora o mai più.

399

00:40:21,961 --> 00:40:24,964
Non possiamo raggiungere il
garage. L'hanno circondato.

400

00:40:25,047 --> 00:40:26,340
Serve qualcosa di grosso!

401

00:40:30,094 --> 00:40:31,846
L'elettricità come si spegne?

402

00:40:34,181 --> 00:40:37,643
La cabina verde. Se raggiungo
la centralina, posso fermarla.

403

00:40:41,647 --> 00:40:42,606
Ti do un'occasione.

404

00:41:03,085 --> 00:41:05,087
PERICOLO
MATERIALE INFIAMMABILE

405

00:41:12,511 --> 00:41:13,220
Oh, cazzo!

406

00:41:34,033 --> 00:41:36,202
Ben fatto. Non farlo mai più.

407

00:41:39,079 --> 00:41:44,668
Rete elettrica in avaria. Attenzione!
Attenzione! Rete elettrica in avaria.

408

00:41:49,840 --> 00:41:51,133
La Bestia.

409

00:41:51,217 --> 00:41:52,134
L'hanno accesa.

410

00:41:55,763 --> 00:41:59,183
No! No! No, no, no, no, no!

411

00:41:59,266 --> 00:42:02,186
Ehi, Bear! Vinco io!

412

00:42:14,740 --> 00:42:16,909
-Muoviti!
-Via!

413

00:42:34,802 --> 00:42:36,887
Singh! Ci dev'essere un altro modo.

414

00:42:36,971 --> 00:42:37,805
Shh!

415

00:42:39,932 --> 00:42:46,021
Non c'è un altro modo. Te l'ho detto che
ognuno di noi deve sacrificare qualcosa.

416

00:42:46,105 --> 00:42:49,942
Quando il suo sangue sarà
versato in questa grotta

417

00:42:53,195 --> 00:42:55,990
verremo liberati da
questa terribile malattia.

418

00:42:58,534 --> 00:43:01,328
No! No! No, no, no!

419

00:43:06,542 --> 00:43:12,298
Mia madre mi diceva sempre: "Non hai
niente per cui vivere finché non trovi

420

00:43:12,381 --> 00:43:14,300
qualcosa per cui morire."

421

00:43:33,861 --> 00:43:34,903
Dottoressa Miller...

422

00:43:49,376 --> 00:43:50,377
No! No!

423

00:43:51,962 --> 00:43:55,799

No, non puoi, non puoi andartene!
Per piacere! Ti prego, ti prego!

424

00:43:55,883 --> 00:44:00,471

-Ma io ti ho visto ancora, Gus.
-No, per favore, resta. Rimani qui.

425

00:44:01,013 --> 00:44:02,723

E per me questo vale tutto.

426

00:44:02,806 --> 00:44:08,604

Mamma! Mamma! Non puoi lasciarmi. Ti
prego, non lo fare! Mamma, ti prego! Ti

427

00:44:08,687 --> 00:44:11,607

prego, resta, mamma! Ti prego! Ti prego!

428

00:44:12,566 --> 00:44:14,276

Nessun rimpianto.

429

00:44:14,360 --> 00:44:14,985

No!

430

00:44:18,322 --> 00:44:20,616

Resta con me! Mamma?

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

